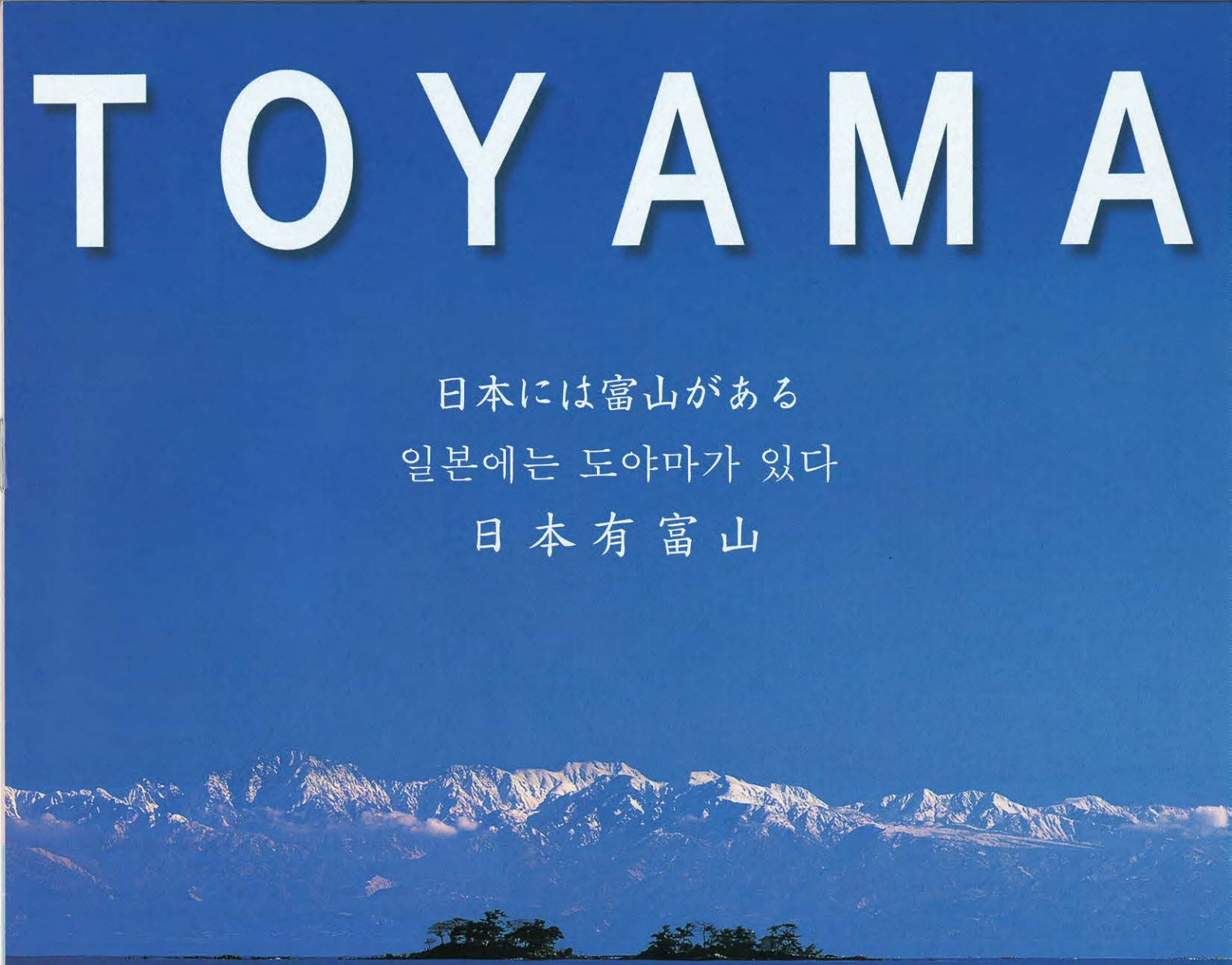
TOYAMA

日本には富山がある

일본에는 도야마가 있다

日本有富山



パノラマキトキト富山に来られ

JAPAN

雄大なる富山の自然が、お迎えいたします。
웅대한 도야마의 자연이 여러분을
맞이합니다.
富山雄偉壯觀的大自然迎接著各方賓客。

•雪の大谷
毎年春のアルペンルート開通時には、高さ約20mの雪の壁が訪れる人を圧倒します。

•눈의 계곡
매년 봄 알펜루트 개통시에는 약 20m 높이의 설벽이 방문객을 압도합니다.

•雪之大谷
每年春季阿爾卑斯路線開通時，高約20米的氣勢逼人的雪牆迎接著遊客。

◆立山黒部アルペンルート
3000m級の北アルプスを貫く国際的山岳観光ルート。
それが立山黒部アルペンルートです。
富山市から信濃大町まで電車・ケーブルカー・高原バス・トロリーバス・ロープウェイなどを乗り継ぎ、
季節ごとに変化する大自然を満喫することができます。

◆다테야마 구로베 알펜루트
3000m급의 북알프스를 가로지르는 국제적 산악관광 루트.
그것이 다테야마 구로베 알펜루트입니다.
도야마시에서 시나노오마치(信濃大町)까지 전차, 케이블카, 고원버스, 트롤리 버스, 로프웨이 등으로 갈아타고 계절마다 변화하는 대자연을 만끽할 수 있습니다.

◆立山黑部阿爾卑斯路線
一條橫貫海拔3000米的北阿爾卑斯山脈的國際性山岳觀光路線。這就是立山黑部阿爾卑斯路線。從富山市到信濃大町連續換乘電車、纜車、高原巴士、無軌電車、索道等，可以充分欣賞到隨季節爾變化的大自然。

•黒部ダム
日本最大のアーチ式ダム。遊覧船で湖めぐりも楽しめる。6月下旬～10月中旬には迫力ある放水風景も眺められる。

•구로베 댐
일본 최대의 아치식 댐. 유람선으로 호수관광도 즐길 수 있다. 6 월 하순~ 10 월중순에는 박력 넘치는 방수풍경도 볼 수 있다.

•黑部水庫
日本最大的拱形水庫。乘坐遊覽船可以巡遊湖上。6月下旬~10月中旬可以觀賞到氣勢磅礴的放水景觀。

• 称名滝

4段からなる大滝で、落差350mは日本一を誇る。散策コースも整備され、ふもとでその大迫力を体感できる。

• 소묘폭포(称名滝)

4단으로 이루어진 대폭포로350m의 낙차는 일본 최대규모를 자랑한다. 산책코스도 정비되어 있어서 폭포기슭에서 그 박진감을 체감할 수 있다.

• 稱名瀑布

由4個階段構成的大瀑布，落差為350米，雄踞日本第一。散步路線完善，在山腳可以體驗到瀑布的磅礴氣勢。

• 立山ロープウェイ

動く展望台と言われ、3,000m級の山々や黒部湖などの大パノラマが楽しめる。

• 다테야마 로프웨이

움직이는 전망대로 불리며, 3000m급 산들과 구로베호수 등이 이루어내는 대파노라마를 감상할 수 있다.

• 立山索道

被稱為活動的瞭望台。乘坐索道可以欣賞到海拔3000米的群山和黑部湖等全角景觀。

TOYAMA

• 紅葉の室堂

• 단풍의 무로도(室堂)

• 紅葉絢爛的室堂

秘境を巡る浪漫の旅のあとは、ゆったりと温泉に…
비경을 돌아본 낭만여행 후, 여유롭게 온천을…
周遊秘境的浪漫旅行之後，悠然地享受溫泉

•黒部峡谷鉄道

日本一深い峡谷をトロッコ電車で訪ねることができます。宇奈月から欅平まで20kmの沿線は手つかずの秘境の大自然の美しさで彩られ、皆様を優しくお迎えいたします。また、鐘釣温泉・黒薙温泉などの自然と一体となった素朴な温泉もあり、心と体を癒してくれます。

•구로베협곡 철도

일본 제일의 협곡을 토롯코전차로 둘러볼 수 있습니다. 우나즈키(宇奈月)에서 게야키다이라(欅平)까지 20km의 철도를 따라서 원시적 비경을 지닌 대자연이 아름다운 자태로 여러분을 맞이합니다. 가네쓰리온천, 구로베온천 등 자연과 어우러진 소박한 온천도 있어, 지친 몸과 마음을 치유해 줍니다.

•黑部峽谷鐵路

乘坐有軌電車可以觀賞日本最深的峽谷。從宇奈月到欅平20公里長的鐵路沿線，有著神秘美麗的純大自然景觀，溫馨地迎接著來賓。並且還有鐘釣溫泉、黑薙溫泉等與自然融為一體的質樸的溫泉，使人身心放鬆。

◆黒部峡谷と温泉

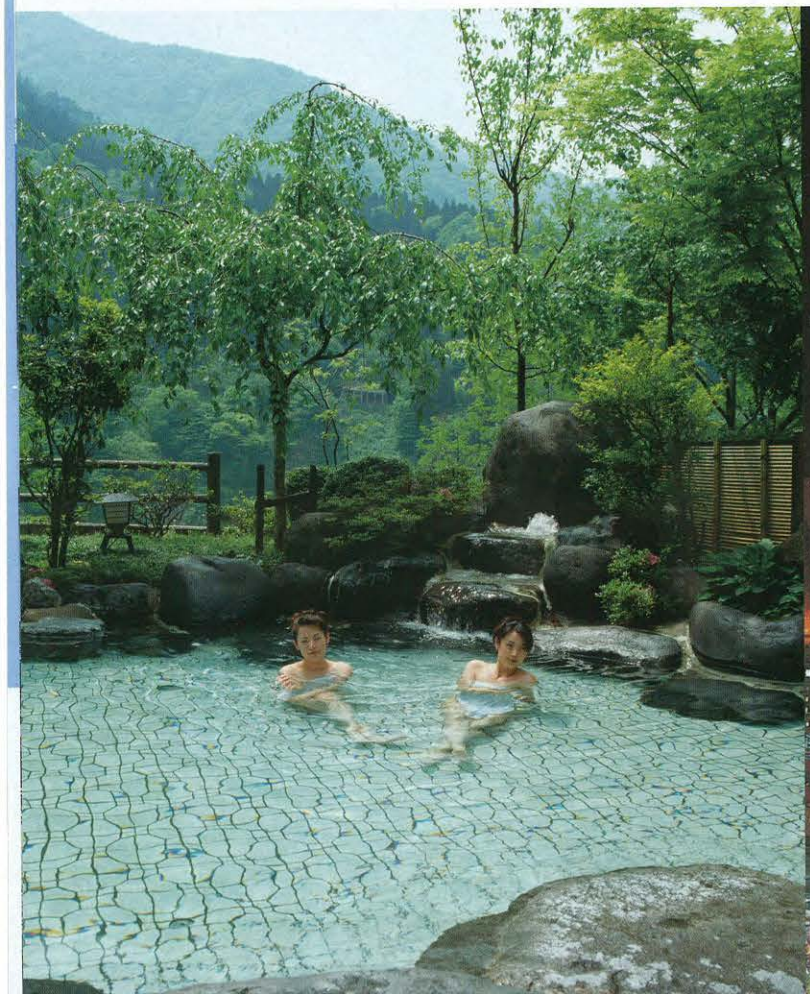
雄大な自然を眺めながら温泉に入る。
富山には贅沢なロケーションを楽しみながらくつろげる温泉地がたくさんあります。
宇奈月温泉は、トロッコ電車で行く秘境の旅、黒部峡谷の出発点としても知られています。
温泉に入った後は、富山の新鮮な食材を活かしたおいしい料理が旅人の心を優しく満たしてくれます。

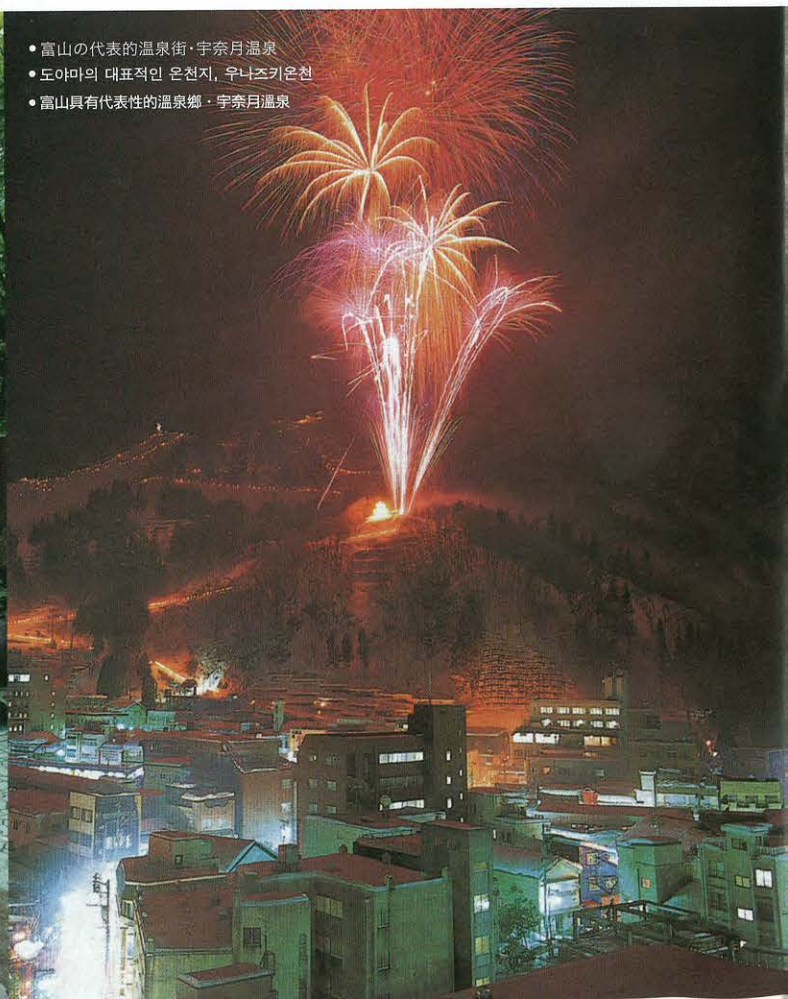
◆구로베협곡과 온천

웅대한 자연을 조망하면서 온천에 잠긴다.
도야마에는 절경을 즐기면서 쉴 수 있는 온천지가 많이 있습니다.
우나즈키온천은 토롯코전차로 떠나는 비경의 여행, 구로베협곡의 출발지로서도 유명합니다.
온천을 즐긴 후에는 도야마의 신선한 재료를 이용해 만든 맛있는 요리가 여행객의 마음을 한껏 만족시켜 줍니다.

◆黑部峽谷和温泉

一邊眺望雄偉的大自然一邊享受著温泉。富山擁有許多可邊欣賞美麗景色邊休閒的溫泉鄉。宇奈月溫泉也作為乘坐有軌電車進行秘境旅行，遊覽黑部峽谷的出發地爾聞名。泡過溫泉後，再品嘗用富山新鮮食材烹飪的美味佳餚定會讓遊客心滿意足。





- 富山の代表的温泉街・宇奈月温泉
- 도야마의 대표적인 온천지, 우나즈키온천
- 富山具有代表性的温泉鄉・宇奈月温泉

- 国宝・瑞龍寺
- 국보 · 즈이류지
- 國寶・瑞龍寺

TOYAMA

◆名　所

富山には世界的な文化遺産から、今の富山を伝える魅力的な観光スポットが多数有ります。
その代表的なものとして世界遺産に登録されている五箇山合掌集落や、国宝に指定された高岡の瑞龍寺が挙げられます。素朴な古き良き日本を感じ取ることができます。

◆명　소

도야마에는 세계적인 문화유산은 물론 오늘날의 도야마를 보여주는 매력적인 관광지가 많이 있습니다.
그 대표적인 것으로서 세계유산으로 등록된 고카야마 (五箇山) 합장 (合掌) 양식 취락, 국보로 지정된 다카오카 (高岡) 의 즈이류지 (瑞龍寺) 를 들 수 있습니다. 소박한 옛 일본의 정취를 느낄 수 있습니다.

◆名　勝

富山擁有許多世界文化遺產以及獨具現代富山特點的有魅力的觀光景點。其中具有代表性的是被列為世界遺產的五箇山合掌（人字木屋頂建築）村落和被指定為國寶的高岡的瑞龍寺。在此可以領略到古樸風格的日本。

- 世界遺産・五箇山合掌造り集落
- 세계유산 · 고카야마 합장양식 취락
- 世界遺產・五箇山合掌（人字木屋頂建築）村落

• 越中八尾おわら風の盆
毎年、九月の一日から三日まで三晩に渡って夜明けまで越中おわら節を幽玄な踊りと唄で奉で、五穀豊穣を願う。その哀調を帯びた唄声や胡弓の音に全国から多くの観光客が集まる。

• 엣츄 야쓰오(越中八尾) 오와라풍의 봉오도리
매년 9 월 1 일부터 3 일까지 3 일밤에 걸쳐 새벽까지 엣츄 오와라민요를 심오한 춤과 노래로 표현하며, 오곡풍요를 기원하는 그 애조띤 가락과 풍물소리에 전국에서 많은 관광객이 모여든다.

• 越中八尾歐瓦拉風盂蘭盆節
每年从9月1日至3日連續三晚，通宵達旦地表演著越中歐瓦拉風小調歌舞，祈禱五穀豐登。其帶有悲調的歌聲和胡琴的音調，吸引著來自全國的衆多遊客

富山は1年を通して、魅力がいっぱいです。
도야마에는 1 년 내내 매력이 가득합니다.
富山整年都充滿魅力。

◆富山のまつり

豊饒への切なる祈りと感謝の心を捧げるために…
庶民の素朴な想いは一つになり、この日のために磨かれたその歌声や踊りは美しく皆の心へと伝わります。
歴史や風土から創出された庶民の芸術がここにあります。
そんな富山の感動の「まつり」に触れてみませんか。

◆ 도야마 마쓰리

풍요에 대한 간절한 기원과 감사의 마음을 바치기 위하여…
서민들의 소박한 마음은 하나가 되고, 그 날을 위해 갈고 닦은 노래와 춤은 사람들의 마음 속으로 아름답게 전달됩니다.
역사와 풍토 속에서 형성된 서민예술이 여기에 있습니다.
그런 도야마의 감동의 「축제」를 만나보지 않겠습니까?

◆ 富山的節日

為了表達對富饒的殷切祈求和感謝的心情，老百姓的樸素願望凝聚在一起，大家為了這一天勤學苦練，其歌聲和舞姿優美動人 這裡有著從歷史和風土人情中產生的平民藝術。請來參加這激動人心的富山的“傳統節日”吧！

• 城端むぎや祭
平家の落武者が五箇山に流れ住み、農耕の合間に歌い踊ったと伝えられる。

• 조하나(城端) 무기야 축제
헤이케(平家)의 몰락 무사들이 고카야마에 숨어 들어와 살면서 농사일을 하는 틈틈이 노래하며 춤춘 것이 그 기원이다.

• 城瑞 MUGIYA 節
據傳平家沒落的武士流落到五箇山生活 在農耕間歇時邊唱邊跳。

• こきりこ祭
五箇山を代表する民謡。厳かな衣装で往時をしのばせる。

• 고키리코 축제
고카야마를 대표하는 민요. 장엄한 의상에서 당시를 엿볼 수 있다.

• 小切子節
是五箇山具有代表性的民謠 身著莊重服飾 讓人追憶往昔。

•となみチューリップフェア

毎年4月下旬から5月上旬に、450品種、100万本のチューリップが咲き誇る花の祭典。全国から多くの観光客が訪れる。

•도나미 튤립 페어

매년 4월 하순부터 5월 상순에 450품종, 100만 송이의 튤립이 아름다운 자태를 서로 뽐내는 꽃축제이다. 전국에서 많은 관광객이 찾아온다.

•礪波鬱金香

每年從 4 月下旬到 5 月上旬，有 450 個品種、100 萬株鬱金香盛開的花的世界，從全國各地有許多遊客來訪。

◆イベントとレジャー

富山は一年を通じて様々なイベントが開催されており、その魅力に誘われ日本全国から多くの人が訪れます。また、富山は四季がはっきりしており、ゴルフやスキーをはじめ、四季おりおりのレジャーが楽しめます。

◆이벤트 & 레저

도야마에는 1 년 내내 다양한 이벤트가 개최되고 있으며, 그 매력에 이끌려 일본 전국에서 많은 사람들이 찾아옵니다. 그리고, 도야마는 사계절이 뚜렷하여 골프와 스키를 비롯한 각계절에 어울리는 레저를 즐길 수 있습니다.

◆活動和娛樂

富山一年四季舉辦各種活動，其魅力吸引了日本全國的眾多遊客。並且，富山四季變化明顯，可以進行高爾夫球和滑雪等應季娛樂活動。

TOYAMA

•ゴルフコースも多彩に

立山を仰ぎながら、富山湾を見下ろしながら、とスケールの大きな自然に囲まれた富山のゴルフ場は、プレーをさらに楽しいものとしてくれます。

•골프 코스도 다채롭게

다테야마를 쳐다보면서, 도야마만을 내려다 보면서, 광대한 스케일의 자연에 둘러싸인 도야마 골프장은 플레이를 더욱 즐겁게 해 줍니다.

•豐富多彩的高爾夫球場

仰望立山，俯視富士灣，被廣闊的大自然環抱著的富山高爾夫球場，給競技增添樂趣。

•楽しいウインタースポーツ

富山の冬はウインタースポーツで熱くなる。良質の雪でスキーやスノーボードを楽しむことができ、アフターは疲れた体を温かい温泉で癒す…なんて贅沢も味わえる。

•즐거운 겨울스포츠

도야마의 겨울은 겨울스포츠로 뜨겁다. 질 좋은 눈 위에서 스키와 스노우보드를 즐기고, 그 후에는 지친 몸을 풀 수 있는 따뜻한 온천… 이러한 호사로움을 누릴 수 있다.

•愉快的冬季運動

富山的冬天因冬季運動而火熱起來。在優質的雪場上可以盡情地滑雪和玩雪板，然後在溫暖的溫泉中恢復疲憊的身體，實在是豐華的享受。

富山の特産品
도야마의 특산품
富山的特產

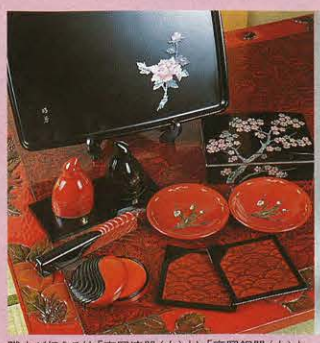
富山湾は日本でも有数の漁場で、北アルプスからの新鮮な水で潤された富山平野とともに、一年を通しておいしい食材を提供してくれます。また富山には伝統的な地場産業も数多く、職人が生み出すいろいろな名品に出会うことができます。

도야마만은 일본 유수의 어장이며, 북알프스의 신선한 물로 비옥해진 도야마평야와 함께 1년 내내 맛있는 식재료를 제공해 줍니다. 그리고 도야마에는 전통적인 지역산업도 많아 장인들이 만들어내는 다양한 명품을 만날 수 있습니다.

富山灣是日本屈指可數的漁場之一，從北阿爾卑斯山脈流出的新鮮水源滋潤著富山平原，這些天然資源全年都提供著新鮮美味的食材。並且富山還有許多傳統性的地方產業，在這裡可以看到工匠們精心製作的各種名品。

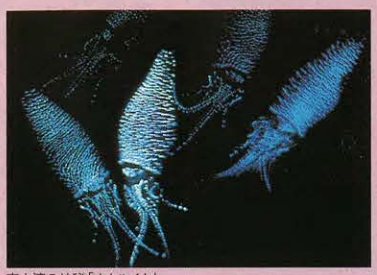
富山湾の宝石「シロエビ」
도야마만의 보석 「흰새우」
富山灣的寶石 “白蝦”

全国的な人気、富山の名産「ますの寿司」
전국적으로 인기있는 도야마 명물 「송어초밥」
在全國受歡迎的富山名產 “鱒魚壽司”



職人が伝える技「高岡漆器（左）」と「高岡銅器（右）」
장인의 솜씨가 느껴지는「다카오카칠기(왼쪽)」와「다카오카동기(오른쪽)」
工匠之技藝 “高岡漆器（左）” 和 “高岡銅器（右）”

富山湾の王者「ぶり」
도야마만의 왕자 「방어」
富山灣之王 “鰤魚”



富山湾の神秘「ホタルイカ」
도야마만의 신비 「반디오징어」
富山灣的神秘 “螢魷”

220年の歴史を伝える「井波彫刻」
220 년의 역사를 전해주는 「이나미(井波) 조각」
擁有 220 年歷史的 “井波雕刻”

Access to Toyama

日本の真ん中、富山県。

富山は日本列島の中央に位置し、3大都市圏とのアクセスも航空、JR、高速道等で充実。また新幹線の開通に向け工事も着々と進行しています。未来に向けますます人や文化の交流、物流の活性化が見込まれます。

일본의 한복판, 도야마현.

도야마는 일본열도의 중앙에 위치하고 있으며, 3대 도시권과의 접근도 항공, JR, 고속도로 등으로 충실하다. 그리고 신칸선 개통을 위한 공사도 착실히 진행되고 있습니다. 미래를 향해 사람과 문화의 교류, 물류의 활성화가 더욱 기대됩니다.

位於日本正中央的富山縣

富山位於日本列島的中央，航空、JR、高速公路等與 3 大城市區域之間的交通完善便捷。並且現在正在穩步進行新幹線的施工工程。預計將來人文交流、物質流通將更加活躍。

運航スケジュール・便数等は変更される場合があります。　운항 스케줄 및 편수 등은 변경될 수도 있습니다.　航班時刻以及班次等有時會有變化。

富山県観光課
〒930-8501 富山市新総曲輪1-7
TEL076-431-4111(代) 直通076-444-3200
富山県の公式ウェブサイト 観光：www.info-toyama.com
県庁：www.pref.toyama.jp

도야마현 관광과
〒930-8501 도야마시 신소가와1-7
TEL: 076-431-4111(대) 직통: 076-444-3200
도야마현 공식 홈페이지
관광 www.info-toyama.com/korean/
현청 www.pref.toyama.jp/korean/

富山縣觀光課
郵編 930－8501 富山市新總曲輪 1－7
電話076-431-4111（總機） 直撥076-444-3200
富山縣的官方網站
觀光 www.info-toyama.com/cht/
縣廳 www.pref.toyama.jp

(社)富山県観光連盟
富山市新総曲輪1-7
TEL076-441-7722

(주)도야마현 관광연맹
도야마시 신소가와1-7
TEL076-441-7722

(社)富山縣觀光聯盟
富山市新總曲輪 1－7
電話076 - 441 - 7722

いきいきKAN観光情報センター
富山駅南口近くCiCビル5階
TEL076-444-7125

이키이키 KAN 관광정보센터
도야마 역 남쪽출구 근처 CiC빌딩 5층
TEL076-444-7125(대)

IKIIKIKAN(活力館)觀光信息中心
富山站南口附近CiC大廈5樓
電話076-444-7125